

Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który wyratował nas z władzy ciemności i przestawił do Królestwa Syna miłości Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On nas wyrwał spod władzy ciemności* i przeniósł do Królestwa** ukochanego Syna,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	który wyciągnął nas z władzy ciemności i przestawił do królestwa Syna miłości Jego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który wyratował nas z władzy ciemności i przestawił do Królestwa Syna miłości Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On nas wybawił spod tyranii ciemności i przeniósł do Królestwa swego ukochanego Syna,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który nas wyrwał z mocy ciemności i przeniósł do królestwa swego umiłowanego Syna;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który nas wyrwał z mocy ciemności i przeniósł do królestwa Syna swego miłego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który nas wyrwał z mocy ciemności i przeniósł w królestwo syna umiłowania swego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On to uwolnił nas spod władzy ciemności i przeniósł do królestwa swego umiłowanego Syna,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który nas wyrwał z mocy ciemności i przeniósł do Królestwa Syna swego umiłowanego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On nas wybawił z mocy ciemności i przeniósł do Królestwa swego umiłowanego Syna,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On wyrwał nas władzy ciemności i przeniósł do królestwa swego umiłowanego Syna,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On nas wyzwolił spod władzy ciemności i przeniósł do królestwa Syna swojej miłości,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On was wyrwał spod władzy ciemności i przeniósł do królestwa swego ukochanego Syna,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On to nas wyrwał spod władzy ciemności i przeniósł do królestwa swego umiłowanego Syna.

¹⁾ <x>490 22:53</x>; <x>510 26:18</x>; <x>560 2:2</x>; <x>560 6:12</x>; <x>580 2:15</x>; <x>670 2:9</x>

²⁾ <x>520 6:17-22</x>; <x>560 5:5</x>

³⁾ <x>470 3:17</x>; <x>470 17:5</x>; <x>560 1:6</x>; <x>680 1:17</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	який визволив нас від влади темряви та переніс до Царства свого улюбленого Сина,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	co was wyrwał z władzy ciemności oraz przeniósł do Królestwa Miłości Jego Syna.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wyrwał On nas ze sfery ciemności i przeniósł do Królestwa swego umiłowanego Syna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On nas wyzwolił spod władzy ciemności i przeniósł do królestwa swego umiłowanego Syna,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On wyrwał nas z królestwa ciemności i przeniósł do królestwa swojego ukochanego Syna,